

2024港澳琴珠中江 野外紧急医学救援联合演练现场

参演单位: 香港消防处
澳门消防局
横琴粤澳深度合作区民生事务

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
单项奖
二等奖

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
最佳行军奖

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
团体二等奖

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
单项奖
一等奖

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
单项奖
一等奖

2024港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛
单项奖
三等奖

消防处旧式商住楼宇特别 执法行动

二零二四年四月，油麻地佐敦道一幢旧式综合用途楼宇发生三级火警，造成多人伤亡，引起社会关注。有见及此，消防处根据风险为本的原则，于四月底至十二月展开特别执法行动，主动巡查超过1,000幢火警风险较高的旧式商住楼宇。

消防队长张天诺有份参与特别执法行动，他表示：「是次行动任重道远，目的是消除旧式商住楼宇的消防隐患以保障公众安全，以及提升市民的防火意识。整个行动发出超过8,600张『消除火警危险通知书』，而已消除的火警危险再次出现的比率只有百分之0.1，可见市民明白消除火警危险有多重要，守法意识亦有所提高。此外，消防处各单位通力合作，在短时间动员不同单位的同事进行多次联合巡查，同事亦于各自的工作范畴进行执法行动，过程充分展现了部门时刻准备面对挑战的信念和专业精神。」

一同参与行动的消防总队目吕俊宏指出：「我以往的职责主要是在前线执行灭火及救援工作。在这次行动中，我获得不少防火执法的工作经验，亦体会到消防人员除了灭火救援外，亦可以透过巡查和执法提升楼宇的消防安全，从不同层面为市民服务。」

FSD special enforcement operation targeting old composite buildings

A No. 3 alarm fire broke out at an old composite building on Jordan Road, Yau Ma Tei in April 2024, resulting in multiple casualties and arousing public concern. In view of this, the FSD mounted a special enforcement operation under a risk-based principle to proactively inspect over 1,000 old composite buildings with higher fire risks from late April to December.

Station Officer Wallace Cheung, who participated in the special enforcement operation, said, "The operation played a critical role in abating fire hazards in old composite buildings to safeguard public safety and raise public awareness of fire prevention. Over 8,600 Fire Hazard Abatement Notices were issued throughout the operation and the recurrence rate of abated fire hazards is only 0.1 per cent. This reflects that the public recognises the importance of abating fire hazards and their law-abiding awareness has been raised. Moreover, various units of the FSD co-operated fully to mobilise their respective colleagues within a short period of time to conduct multiple joint inspections. Colleagues also conducted enforcement operations in their respective areas of work, fully demonstrating the department's value of 'readiness in meeting challenges' and its professionalism."

Principal Fireman Nui Chun-wang, who also participated in the operation, stated, "My previous duties were mainly frontline firefighting and rescue work. In the operation, I have gained a lot of fire protection enforcement work experience and realised that apart from firefighting and rescue, fire personnel can also serve the public at different levels by enhancing the fire safety standards of buildings through inspections and enforcement actions."



消防处展开旧式商住楼宇特别执法行动，目的是消除楼宇的火警危险（包括防烟门损坏或被楔开），保障市民安全。
The FSD mounts a special enforcement operation targeting old composite buildings which aims to abate fire hazards in buildings (including smoke stop doors being damaged or wedged open) in a bid to safeguard public safety.



消防队长张天诺(左)及消防总队目吕俊宏(右)。
Station Officer Wallace Cheung (left) and Principal Fireman Nui Chun-wang (right).

家居防火安全探访(试行计划)

消防处于二零二四年四月起推行「家居防火安全探访(试行计划)」,派员探访区内长者,帮助他们查找及消除家居火警隐患,同时提供防火安全意见,亦会派发「防火三宝」(即灭火筒、灭火毡和独立火警侦测器),并替他们安装独立火警侦测器。试行计划为期一年,每月探访12户,截至十二月合共探访了顺安村108户独居或双老长者。

助理消防区长严英杰负责推动今次计划,他分享:「我们与当区长者中心合作,每次探访均由中心安排,中心职员亦会陪同进行探访,充分体现社区协作与伙伴关系的力量。」

高级消防队长郑建威除了协助推动计划,更有参与探访。他指:「探访让我们与市民有更深层次的连结,除了向长者表达关心,亦能够亲身教育他们防火资讯,并因应他们的家居和个人状况制定适合的逃生方案。」

曾参与探访的消防队目黄凯迪忆述:「有位婆婆知道我们会去探访她,为我们预先熬汤,当探访完结,婆婆更表达不舍之情。每次探访带来的满足和温暖,加深了我们对工作价值的肯定。」

消防人员探访长者,派发「防火三宝」及宣传防火信息。
Fire personnel visit the elderly to give out the "Three Treasures for Fire Protection" and promote fire prevention message.



消防人员联同长者中心职员探访长者。
Fire personnel team up with elderly centre staff to visit the elderly.



Home Fire Safety Visit (Pilot Scheme)

In April 2024, the FSD launched the Home Fire Safety Visit (Pilot Scheme). Under the Scheme, fire personnel are deployed to visit the elderly in local communities to help identify and eliminate potential fire hazards in their homes, offer fire prevention and safety advice, distribute the "Three Treasures for Fire Protection" (i.e. fire extinguisher, fire blanket and stand-alone fire detector), and install the stand-alone fire detector for them. The pilot scheme will run for a year with 12 households to be visited every month. As of December, visits had been paid to a total of 108 elderly singleton/couple households in Shun On Estate.

Assistant Divisional Officer Yim Ying-kit, who was in charge of implementing the scheme, said, "We worked in collaboration with elderly centres in the district. Every visit is arranged by the centres and their staff will also come along with us on the visit. This fully demonstrates the power of collaboration and partnership in the community."

Senior Station Officer Cheng Kin-wai not only helped implement the scheme, but also took part in the visits. He said, "The visits allowed us to connect with members of the public on a deeper level. Not only can we show our care to the elderly, but we can also educate them in person about fire prevention, and customise escape plans for them according to the environment of their homes and personal circumstances."

Senior Fireman Wong Hoi-tik, who also took part in the visits, recalled, "There was an old lady who prepared soup for us when she learnt that we would visit her, and she was sad to see us leave when the visit was over. The satisfaction and warmth that came with every visit strengthened our belief in the value of our work."



助理消防区长严英杰(中)、高级消防队长郑建威(右)及消防队目黄凯迪(左)。
Assistant Divisional Officer Yim Ying-kit (centre), Senior Station Officer Cheng Kin-wai (right) and Senior Fireman Wong Hoi-tik (left).

洪水桥建筑地盘四级火警

二零二四年四月九日，洪水桥一个建筑地盘发生四级火警，历时接近42小时。火种燃烧建筑物料后经地库迅速蔓延至整个地盘，由于火场面积巨大，而且存放了大量建筑材料，俨如迷宫，更释放出大量浓烟，令灭火难度大大增加。

消防队长陈健朗是这宗事故的初期现场指挥，至今仍对火警的震撼场面历历在目：「由于肇事地盘地形错综复杂，我们需要派员深入地库进攻火源，有赖各同事互相照应，所有同事都能平安离开事故现场。」

消防队目孙伟光当日负责带领消防员进入地库进行灌救，他补充说：「火场浓烟密布、温度极高，灭火救援任务能顺利完成，实归功于我们日常的团队操练，令我们培养了很强的默契，队员之间亦时刻互相照应。」

消防员黄磊民回忆道：「当时火势突然变得十分猛烈，冒出大量浓烟，我们需要后退至安全位置进行外围射水。长时间的灭火行动对我们的体能和意志造成了重大挑战，幸好部门在现场设置了歇息区，让我们恢复体力，得以继续工作，最终将火势扑灭。」

No. 4 alarm fire at a construction site in Hung Shui Kiu

On April 9, 2024, a No. 4 alarm fire broke out at a construction site in Hung Shui Kiu, which lasted for nearly 42 hours. Flame ignited the building materials and the fire quickly spread through the basement and engulfed the whole construction site. Given the sheer area and the large amount of building materials stored on site, and the clouds of heavy smoke billowing from the flames, the fire scene seemed like a labyrinth, making it infinitely more difficult to extinguish the fire.

Station Officer Chan Kin-long, the initial incident commander, still recalls vividly the harrowing moments from the blaze. "Due to the complex terrain of the construction site, we had to send personnel deep into the basement to fight the source of the fire. All of us managed to come out of the incident scene unscathed because we looked out for each other."

Senior Fireman Suen Wai-kwong was responsible for leading his crew into the basement to fight the fire that day. He recounted, "The fire scene was shrouded in dense smoke with extremely high temperatures. We were only able to complete the firefighting and rescue operation thanks to the team building efforts of our routine training, which fostered a strong rapport among us that allowed us to take good care of each other at all times."

Fireman Wong Lui-man recalled, "The fire suddenly intensified and a surge of thick smoke erupted from the scene. We had to retreat to a safe position and douse the flames from further away. The prolonged firefighting operation was a real challenge to our stamina and willpower, but thankfully a rest area was set up on site so we could regain our strength to continue working. The fire was eventually put out."



火场环境错综复杂，并存放大量建筑物料，大大增加灭火难度。
The complex environment of the fire scene and the large amount of building materials stored on site made firefighting significantly more difficult.



消防队长陈健朗(中)、消防队目孙伟光(右)及消防员黄磊民(左)。
Station Officer Chan Kin-long (centre), Senior Fireman Suen Wai-kwong (right) and Fireman Wong Lui-man (left).

机场三跑系统的重要拼图： 机场东消防局的预备工作

机场东消防局于二零二四年十月二十一日投入运作，以配合香港国际机场三跑道系统于十一月二十八日正式启用。三名机场消防队人员分享挑战重重的新消防局前期预备工作。

时任机场消防队行动支援的助理消防区长彭大健说：「新消防局启用前的准备工作繁重，需经常与不同部门配合，到现场验收检查更不下数十次。我们还必须从人性化的角度考虑同事候命期间的需要，例如膳食、休息及工作的安排，以及设定家俬和工具的摆放位置。有赖几位负责行动支援的同事通力合作，我们才能够完成这项任务。」

同属行动支援的高级消防队长姚子健表示：「消防人员必须完成相关训练课程，才合格驻守机场消防队。因此，在人事编制及调动方面，我们要作出多方面的考虑和安排。此外，新消防局需配置新的灭火救援车辆，我们要到海外进行检查及验收这些车辆，团队合作无间让验收过程顺利完成，令新消防车辆可如期抵港。」

消防员潘文浩驻守机场东消防局，他补充：「机场东消防局位于禁区范围，在安排货物送达消防局前，必须与多家承办商协调，并为他们申请机场禁区通行证。而九月上旬台风摩羯袭港，使物流运输和工作人员的安排面临更多变数。凭着我们一众同事群策群力，所有问题最后得以迎刃而解。」



设置于机场东消防局的抢救指挥室。
The Rescue Control Room at the Airport East Fire Station.

助理消防区长彭大健(右)、高级消防队长姚子健(中)及消防员潘文浩(左)。
Assistant Divisional Officer Pang Tai-kin (right), Senior Station Officer Yu Tsz-kin (centre) and Fireman Poon Man-ho (left).

An integral part of airport's Three-Runway System: preparatory work for Airport East Fire Station

To tie in with the official launch of the Three-Runway System at the Hong Kong International Airport on November 28, 2024, the Airport East Fire Station commenced operation on October 21. Three members from the Airport Fire Contingent (AFC) shared the numerous challenges they encountered when carrying out the preliminary preparatory work for the new fire station.

Pang Tai-kin, Assistant Divisional Officer of the AFC who oversaw operational support, said, "The preparatory work in the run up to the commissioning of the new fire station was arduous, requiring frequent co-ordination of work with different departments and numerous on-site compliance inspections. We also had to consider the needs of our colleagues on standby, such as the arrangements for meals, rest and work, as well as the placement of furniture and tools, from a people-friendly perspective. Thanks to the concerted efforts of the colleagues responsible for operational support, we were able to complete this task."

Senior Station Officer Yu Tsz-kin, who was also tasked with operational support, said, "Fire personnel must complete relevant training courses to qualify for posting to the AFC. Therefore, we had to make comprehensive considerations and arrangements in respect of the staff establishment and postings. In addition, the new fire station needed to be equipped with new firefighting and rescue appliances, and we had to go overseas for the inspection and acceptance of them. The seamless teamwork ensured the smooth completion of the acceptance inspections so that the new fire appliances could arrive in Hong Kong as scheduled."

Stationed at the Airport East Fire Station, Fireman Poon Man-ho added, "The Airport East Fire Station is located inside the restricted area, so before arranging the delivery of goods to the fire station, we must co-ordinate with multiple contractors and make airport restricted area permit applications for them. When Typhoon Yagi hit Hong Kong in early September, the logistic and staffing arrangements were subject to more uncertainties. All the problems were eventually solved by virtue of the collaborative efforts of our colleagues."



灭火救援车辆在机场东消防局候命。
Firefighting and rescue appliances on standby at the Airport East Fire Station.

湾区精英集结—— 省港澳紧急医学救援竞赛及联合演练

消防处代表团于二零二四年三月参加了「2024年港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛暨联合演练」。竞赛一连两日在珠海市举行，全程约九公里，各参赛队伍需携同装备徒步前进，同时考核不同急救技能，如处理外伤骨折、蛇咬及施行心肺复苏法等。消防处代表团表现优异，共夺六个奖项。

参与赛事的救护总队目高展能分享：「我与队友们在竞赛中深刻体会到团队合作的重要性，亦见识到大湾区救援队伍在山野救援方面的能力。经过这次比赛，我们不但提升了急救技能，心理素质也增强了。」

此外，消防处于二零二四年十一月亦派员参加了在佛山市举行的「2024年内地六省（区）及港澳紧急医学救援联合演练」，与来自各地的救援队伍共同应对模拟的严重洪涝灾害。

救护主任刘柏禧担任代表团主管，他介绍说：「演练不仅提升了各应急队伍的救援能力，还促进了各地区之间的工作经验交流。」救护员蔡荣利补充：「这次演练机会难得，让我们能与内地医护人员携手合作，拓宽视野。另外，内地人员在灾场迅速搭建各类手术室和治疗设施，充分展现了他们在突发灾难的应变及救援能力，令我们获益匪浅。」

Assembly of Greater Bay Area elites – Guangdong-Hong Kong-Macao Emergency Medical Rescue Competition and Joint Exercise

In March 2024, an FSD delegation participated in the 2024 Hong Kong-Macao-Hengqin-Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen Wilderness Emergency Medical Rescue Competition cum Joint Exercise. Held over two consecutive days in Zhuhai, the competition required participating teams to carry their gear and trek about nine kilometres, while being tested on various first aid skills, such as handling wounds, fractures and snake bites, as well as performing cardiopulmonary resuscitation. The FSD delegation displayed excellent performance and won a total of six awards.

Principal Ambulanceman Ko Chin-nang, a participant of the competition, said, "Through the competition, my teammates and I deeply experienced the importance of teamwork. The mountain rescue capability of Greater Bay Area rescue teams is also an eye-opener. The competition has enhanced not only our first aid skills but also our psychological qualities."

Moreover, the FSD sent personnel to participate in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao held in Foshan in November 2024, where they collaborated with rescue teams from different places to tackle simulated severe floods.

Ambulance Officer Lau Pak-hei, the head of the delegation, commented, "Apart from enhancing the rescue capabilities of the participating emergency response teams, the exercise also promoted the exchange of work experience among different regions." Ambulanceman Tsai Wing-li added, "The exercise was a golden opportunity for us to co-operate with the Mainland medical staff and broaden our horizons. Besides, we have benefited a lot from seeing how quickly the Mainland personnel set up various operating rooms and treatment facilities at the disaster scenes, showcasing their emergency response and rescue capabilities in dealing with sudden disasters."



消防处代表团参与「2024年内地六省（区）及港澳紧急医学救援联合演练」，与内地救援队伍一同将伤者送上医疗直升机。

Participating in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao, the FSD delegation works with Mainland rescue teams to load an injured person onto a medical helicopter.

消防处代表队参与「2024年内地六省（区）及港澳紧急医学救援联合演练」，向内地救援队伍介绍救援工具。

Participating in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao, the FSD delegation introduces rescue tools to Mainland rescue teams.



救护主任刘柏禧（中）、救护总队目高展能（右）及救护员蔡荣利（左）。
Ambulance Officer Lau Pak-hei (centre), Principal Ambulanceman Ko Chin-nang (right) and Ambulanceman Tsai Wing-li (left).



消防处代表团在「2024年港澳琴珠中江野外紧急医学救援竞赛暨联合演练」治理模拟被蛇咬的伤者。
The FSD delegation treats a simulated snake-bitten victim during the 2024 Hong Kong-Macao-Hengqin-Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen Wilderness Emergency Medical Rescue Competition cum Joint Exercise.

修订《消防安全(建筑物)条例》

为完善第572章《消防安全(建筑物)条例》(《条例》)的法律框架,政府就《条例》作出修订,一方面赋权消防处和屋宇署代没有能力符合《条例》要求的业主进行消防安全改善工程,在工程完成后向他们收回有关费用;另一方面透过引入阻碍法团进行工程的罚则等,加强业主自行遵从《条例》的能力。

助理消防区长沈嘉维说:「《条例》的修订工作始于二零二一年,二零二二年七月展开公众咨询,并在二零二三年七月完成草拟委托书。及后因应二零二四年四月佐敦道一幢旧式综合楼宇发生火灾,引起市民对旧楼消防安全的高度关注,各单位全速完成草拟法案并提交立法会审议。」高级消防队长何耀南补充:「《条例草案》的委员会在暑假期间也没有休会,继续进行审议工作。经过大家的不懈努力,《条例草案》终在二零二四年年底三读通过并刊宪生效。」

署理消防区长杨正雯指出:「过去几年,各个单位包括保安局、消防处、屋宇署、律政司和立法会等紧密合作,展现出迎难而上的决心和毅力。」高级消防队长徐志威亦称:「除此之外,各关注团体积极发表意见,并在各个阶段坦诚沟通,全力配合。大家众志成城,携手克服重重困难,最终顺利完成修订《条例》这项富挑战和意义的工作。」



建議修訂

《消防安全(建築物)條例》

(第 572 章)



保安局



消防處



屋宇署

諮詢文件



署理消防区长杨正雯(左二)、助理消防区长沈嘉维(右二)、高级消防队长何耀南(左一)及高级消防队长徐志威(右一)。
Acting Divisional Officer Yeung Ching-man (second left), Assistant Divisional Officer Shen Ka-wai (second right), Senior Station Officer Ho Yiu-nam (first left) and Senior Station Officer Tsui Chi-wai (first right).

Amendments to Fire Safety (Buildings) Ordinance

To refine the legal framework of the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572) (the Ordinance), the Government has introduced amendments to the Ordinance to, on the one hand, empower the FSD and the Buildings Department (BD) to carry out fire safety improvement works on behalf of owners who are incapable of complying with the requirements of the Ordinance, and to recover the relevant costs from them upon completion of the works; and on the other hand, enhance the capability of owners to comply with the Ordinance on their own initiative by means such as introducing penalties against obstructing the carrying out of works by owners' corporations.

Assistant Divisional Officer Shen Ka-wai said, "The amendment exercise of the Ordinance commenced in 2021, public consultation was launched in July 2022, and the drafting instructions were completed in July 2023. Subsequently, in response to the great concern from the public over the fire safety of old buildings aroused by the fire that broke out in an old composite building on Jordan Road in April 2024, respective units completed the drafting of the bill in full speed and submitted it to the Legislative Council (LegCo) for scrutiny." Senior Station Officer Ho Yiu-nam added, "The Bills Committee did not adjourn during the summer holidays and continued with the scrutiny work. With the unremitting efforts of all parties, the bill finally passed through the third reading at the end of 2024 and the Ordinance was then gazetted to take effect."

Acting Divisional Officer Yeung Ching-man stated, "Over the past few years, various units, including the Security Bureau, the FSD, the BD, the Department of Justice and the LegCo, had worked closely together and grasped the nettle to demonstrate their determination and perseverance." Senior Station Officer Tsui Chi-wai added, "Apart from that, various concern groups actively expressed their views, and communicated candidly and co-operated earnestly at every stage. We were united in our endeavours and overcame numerous difficulties to finally complete the amendment to the Ordinance, a challenging yet meaningful task."

保安局于二零二二年七月就建议修订《消防安全(建筑物)条例》展开公众咨询。
In July 2022, the Security Bureau launched a public consultation on the proposed amendments to the Fire Safety (Buildings) Ordinance.

加快验收新建公共房屋消防设施

公共房屋项目对于改善基层市民的生活状况及品质至关重要。为了加快公营房屋、过渡性房屋及「简约公屋」的消防验收进度，消防处透过内部资源调配成立「验收专项工作组」，致力将消防验收时间缩短至22个工作日内完成。自二零二四年八月起，消防处更内部调配军装人员专责处理公共房屋项目的消防验收工作，提升整体验收效率。

除此之外，消防处已实施多项优化措施配合公共房屋的验收工作。消防队目张金华指出：「我们设立了专责联络人制度，提早为每个公共房屋项目指派专人负责协调和沟通。同时，我们亦完善了验收流程，进一步提升验收的透明度和效率。」

过去一年，消防处顺利完成了多个新建公共房屋项目的验收工作。消防队目何伟杰表示：「我们的工作切实促进了社会发展。在提量、提速、提效及提质的发展策略下，我们秉持对市民负责的态度，确保所有消防装置和设备均符合已批核的图则及相关标准。」

消防验收程序严谨，包括审核资料及证书、检查现场布局及进行功能测试等。消防人员是消防设施的直接使用者，必须对其运作及规格有深刻认识和理解。担任验收个案主管的高级消防队长陈伟锋强调：「我们将持续加强同事的专业培训，确保他们不仅掌握最新技术，还能结合实际行动经验，进一步提升验收工作的专业性和质量。」

消防处将继续完善验收工作的流程、透明度和效率，同时协助业界提升整体的专业水平，为楼宇的消防安全提供坚实保障。



高级消防队长陈伟锋(中)、消防队目何伟杰(右)及消防队目张金华(左)。
Senior Station Officer Chan Wai-fung (centre), Senior Fireman Ho Wai-kit (right) and Senior Fireman Cheung Kam-wa (left).



消防人员为不同公营房屋项目验收消防设施。
Fire personnel conduct FSI acceptance inspections for various public housing projects.

Expediting fire protection facilities acceptance inspections for new public housing projects

Public housing projects are crucial to improving the living conditions and quality of life of the grassroots. To expedite the acceptance inspection process for fire services installations and equipment (FSI) in public housing, transitional housing and Light Public Housing, the FSD has established the Acceptance Inspection Task Force through the redeployment of internal resources in an effort to shorten the time required for FSI acceptance inspections to within 22 working days. Starting from August 2024, uniformed staff were also internally redeployed to specifically handle the FSI acceptance inspections of public housing projects to enhance the overall efficiency.

In addition, the FSD has implemented various enhancement measures to support the work involved in the acceptance inspections for public housing. "We have set up a designated contact system under which designated personnel are assigned in advance to handle the co-ordination and communication work for each new public housing project. At the same time, we have optimised the acceptance inspection workflow to further enhance the transparency and efficiency of our work," said Senior Fireman Cheung Kam-wa.

In the past year, the FSD successfully completed acceptance inspections for a number of new public housing projects. Senior Fireman Ho Wai-kit remarked, "Our work plays a substantial role in promoting social development. Under the development strategy of 'enhancing quantity, speed, efficiency and quality', we uphold our commitment of public accountability and ensure that all FSIs are in compliance with the approved building plans and the relevant standards."

The FSI acceptance and inspection procedures, which include the vetting of information and certificates, on-site inspection of the layout and functional testing, are stringent. Being direct users of fire protection facilities, fire personnel must possess sound knowledge and understanding of their operation and specifications. Senior Station Officer Chan Wai-fung, who was in charge of the acceptance inspections, emphasised, "We will continue to strengthen the professional training of our colleagues to ensure that they not only master the latest technology, but can also integrate that knowledge with practical operational experience, with a view to further enhancing the professionalism and quality of acceptance inspections."

The FSD will continue to improve the workflow, transparency and efficiency of acceptance inspections, while enhancing the overall professional standard of the trade to provide robust fire protection for buildings.



巾帼英雄——流动指挥车女司机

每当消防处流动指挥车出动时，当值的指挥车司机必须迅速且安全地将队员送到事故现场，确保行动顺利进行。流动指挥车车身既长又高，较难操纵，司机一职一向由男性担任，而消防队目(控制) 张肇恩成为消防处极少数的流动指挥车女司机，打破性别定型。

张肇恩分享充满挑战的过程：「身为女性司机，我常面对偏见和质疑，但我知道驾驶技术与性别无关，这些挑战激励我更加努力。我深信女性同样能在这领域表现优秀，凭借细心谨慎，我亦相信自己的驾驶技术不比男性差。现在，许多人看到我驾驶流动指挥车时，会向我挥手并给予赞许，即使是小小的鼓励，我也感到满足。」

与张肇恩同一车更的消防队目(控制) 罗俊彦说：「我认为部门的女同事展现了卓越的专业能力和责任感，拥有驾驶大型指挥车的技术之外，更要承担家庭的重担。肇恩在这个领域的表现证明了『车手』并非男性专属，值得尊敬与赞赏。」

张肇恩的主管、消防队长(控制) 伍家文补充：「流动指挥车经常要在繁忙的街道上行驶，进出狭窄的停车场，甚至穿越颠簸的机场工地，因此司机必须格外留神。肇恩凭借她丰富的驾驶经验和专注的态度，成为出色的指挥车司机，同事们对她的驾驶技术充满信心。」

Trailblazer — female Mobile Command Unit driver

Whenever a Mobile Command Unit (MCU) of the FSD is deployed, the driver on duty has to deliver the crew to the incident scene quickly and safely to ensure a smooth operation. The long and tall body of the MCU renders the vehicle rather difficult to manoeuvre and the position of its driver had all along been held by men. When Cheung Siu-yan, Senior Firewoman (Control), became a tiny minority of the FSD's female MCU drivers, the gender stereotype was shattered.

Cheung Siu-yan recounted the challenges she faced, "As a female driver, I am no stranger to prejudice and suspicion. But I know that driving skills are never dictated by gender, and these challenges spurred me on to work even harder. I am sure that women can also perform well in this aspect. Being prudent and cautious, I am convinced that my driving skills are no worse than those of my male counterparts. Now many people wave and raise their thumbs to me when they see me behind the wheel. Even the smallest encouragement gives me satisfaction."

Senior Fireman (Control) Michael Law, who works in the same shift with Cheung, said, "I think our female colleagues demonstrate outstanding professionalism and dedication to duty. They possess the skills of driving a sizeable MCU and they also juggle heavy family obligations. Siu-yan's daily performance as an MCU driver is worthy of respect and appreciation, proving that superb drivers are not exclusively male."

Cheung's supervisor, Station Officer (Control) Ng Ka-man, added, "An MCU very often has to navigate busy streets, enter and exit narrow car parks, and even traverse bumpy airport construction sites. Therefore, the driver has to be extra vigilant. Thanks to her rich driving experience and single-minded attention, Siu-yan is an outstanding MCU driver. Our colleagues have full confidence in her driving skills."



消防队目(控制) 张肇恩驾驶高身的流动指挥车依然游刃有余。Senior Firewoman (Control) Cheung Siu-yan drives a towering Mobile Command Unit with the composure of an expert driver.



消防队长(控制) 伍家文(中)、消防队目(控制) 张肇恩(右)及消防队目(控制) 罗俊彦(左)。Station Officer (Control) Ng Ka-man (centre), Senior Firewoman (Control) Cheung Siu-yan (right) and Senior Fireman (Control) Michael Law (left).

流动指挥车有时候需要穿越颠簸的机场工地，因此司机必须格外留神。
A Mobile Command Unit sometimes needs to traverse bumpy airport construction sites, and therefore the driver has to be extra vigilant.



消防处车队出发前往广东省江门市参与跨境演练。
The FSD's fleet sets off to participate in the cross-border exercise in Jiangmen, Guangdong Province.

完成历史性跨境任务

为提升粤港澳大湾区不同消防单位应对区内灾害事故的协同能力，三地消防单位于二零二四年五月二十七至二十九日在广东省江门市，进行首次跨境应急救援联合演练「联城——2024」。

演练历时48小时，香港消防处共派出27名灾难应变救援队队员、五辆消防车辆及超过400件救援工具参与。高级消防队长陈永达指：「要成功完成这次演练，既要克服现有的出入境、海关和交通限制，亦要协调不同部门，甚至内地单位，才能将许多从未发生或从未想像过的画面——呈现。而随着香港消防车驶到港珠澳大桥的边界分隔线，再首次经跨境绿色通道经珠海市、中山市，最终安全有序地到达江门市的演练场地，历史性的跨境任务终于达成！」

参与演练的高级消防队长胡峻豪说：「演练使大湾区的应急救援力量提升到更高层次，三地消防不论救援技术、行动协调、讯息传递或资源调配都得到全面提升。」消防总队目刘伟康补充：「演练场地具备香港没有的倾斜楼宇及泥石流等特别训练设施，参与演练不但加强了自己的救援技术，而且可以与粤澳消防兄弟一起互相学习交流，是非常宝贵的经验。」

助理消防区长黄国伟总结演练成果：「一方有难，八方支援！这次联合演练强化了三地消防的应急救援实力，而同事们亦已做好准备，确保大湾区城市在有需要情况下，能够提供最快速、最有效、最可靠的救援力量。」



助理消防区长黄国伟（左二）、高级消防队长胡峻豪（右二）、高级消防队长陈永达（左一）及消防总队目刘伟康（右一）。
Assistant Divisional Officer Wong Kwok-wai (second left), Senior Station Officer Wu Tsun-ho (second right), Senior Station Officer Chan Wing-tat (first left) and Principal Fireman Lau Wai-hong (first right).



三地人员于多个演练项目合作进行救援。
Members of the fire services units from the three places co-operate on various rescue scenarios.

Accomplishment of historical cross-border mission

To augment their capacity to act in synergy in response to disasters and incidents in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), the fire services units from the three places conducted their first cross-border joint emergency response and rescue exercise "Liancheng-2024" in Jiangmen, Guangdong Province during May 27-29, 2024.

The FSD deployed a total of 27 members from the Disaster Response and Rescue Team, five fire appliances and over 400 items of rescue equipment during the 48-hour exercise. Senior Station Officer Chan Wing-tat remarked, "To complete the exercise successfully, we had to overcome existing restrictions in terms of exit/entry arrangements, customs and transportation, and co-ordinate with various departments including Mainland authorities and counterparts to effectuate numerous scenarios that were unprecedented or beyond our imagination. With the FSD's fire appliances reaching the border of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, using the cross-boundary green channel for the first time to pass through Zhuhai and Zhongshan, and arriving safely and orderly at the venue of the exercise in Jiangmen at last, the historical cross-border mission was realised finally."

One of the participants, Senior Station Officer Wu Tsun-ho, said, "The exercise has brought the GBA's emergency response and rescue capacity to a higher level. The fire services units from the three places were able to enhance extensively their rescue skills, as well as their capacity in operation co-ordination, message dissemination and resource allocation." Principal Fireman Lau Wai-hong added, "The exercise took place at a site with special training facilities such as tilted buildings and mudslides, which are lacking in Hong Kong. The exercise not only strengthened our rescue skills, but also gave us the opportunity to interact with our comrades in Guangdong and Macao, and learn from each other. It was a very precious experience."

Assistant Divisional Officer Wong Kwok-wai summarised the rewards of the exercise, saying, "When trouble occurs at one spot, help comes from all quarters. This joint exercise has strengthened the emergency response and rescue capabilities of the fire services units from the three places. Our colleagues are also well prepared to ensure that the most expeditious, effective and reliable rescue services can be provided in the GBA cities in times of need."

优化消防处社区联动网络 推动防灾应急准备新里程碑

Optimising the Fire Services Department Community Collaboration Network

A new milestone in promoting disaster prevention and emergency preparedness

消防处社区联动网络于二零二二年成立，由助理处长(机构策略)担任主席，旨在与18区防火委员会建立更紧密及更有效的沟通桥梁，让更多地区持份者参与推行各项政策和措施，共同为消防安全议题出谋献策，并在社区加强推广消防安全和防灾应急教育。

为了进一步加强与地区的合作和交流，消防处于二零二四年引入以「社区为本」的公众安全策略，优化消防处社区联动网络，并加入行动组分区指挥官及防火总区代表为新成员。负责优化计划的助理消防区长邓志恒指：「我们不仅会制订富地区特色的消防政策及相关绩效指标，亦制作了专题网站及制订一系列宣传策略，透过与各地区组织沟通与协作，及加强公众宣传与教育，务求全面提升社区的安全水平。」

高级消防队长何冠辉道：「展望未来，社区联动网络将继续与民政事务总署、地区组织及关爱队伍紧密合作，携手加强各区的防灾应急工作。行动组分区指挥官亦会与当区防火委员会展开咨询，根据实际情况制定针对性的消防政策。」消防队目胡健昌补充说：「这种合作模式不仅提升了防火工作的效率，更增强了社区的参与度和凝聚力。让我们携手守护家园！」

The Fire Services Department Community Collaboration Network (FSDCCN), established in 2022 and chaired by Assistant Director (Corporate Strategy), aims to build closer and more effective communication links with the 18 District Fire Safety Committees, with a view to encouraging more local stakeholders to participate in the implementation of various policies and measures as well as to offer advice and suggestions on fire safety issues, and strengthening the promotion of education on fire safety, disaster prevention and emergency preparedness in the community.

To further enhance co-operation and exchanges at the district level, the FSD introduced a “community-based” public safety strategy in 2024 to optimise the FSDCCN, with divisional commanders of the operational commands and representatives from the fire protection commands joining as new members. Assistant Divisional Officer Johnny Tang, who was responsible for optimising the programme, said, “Apart from formulating district-specific fire services policies and relevant performance indicators, we have also launched a dedicated website and devised a series of publicity strategies in a bid to comprehensively enhance the safety level in the community through communication and collaboration with various district organisations as well as stepping up publicity and public education.”

Senior Station Officer Ho Kwun-fai remarked, “Looking ahead, the FSDCCN will continue to work closely with the Home Affairs Department, district organisations and Care Teams to jointly strengthen disaster prevention and emergency preparedness work in all districts. Divisional commanders of the operational commands will also consult with their respective District Fire Safety Committees to formulate targeted fire services policies based on actual circumstances.” Senior Fireman Wu Kin-cheong added, “This collaboration model not only enhances the efficiency of fire prevention work, but also strengthens engagement and cohesion in the community. Let us work together to safeguard our home!”



消防处社区联动网络于二零二四年八月举行会议暨交流午宴。
The FSDCCN held a meeting cum networking luncheon in August 2024.



助理消防区长邓志恒(中)、高级消防队长何冠辉(右)及消防队目胡健昌(左)。
Assistant Divisional Officer Johnny Tang (centre), Senior Station Officer Ho Kwun-fai (right) and Senior Fireman Wu Kin-cheong (left).